

Der Stammbaum Jesu

¹Dies ist das Buch von der Geburt Jesu Christi, des Sohnes Davids, des Sohnes Abrahams. ²Abraham zeugte Isaak. Isaak zeugte Jakob. Jakob zeugte Juda und seine Brüder. ³Juda zeugte Perez und Serach von der Thamar. Perez zeugte Hezron. Hezron zeugte Ram. ⁴Ram zeugte Amminadab. Amminadab zeugte Nachschon. Nachschon zeugte Salmon. ⁵Salmon zeugte Boas von der Rahab. Boas zeugte Obed von der Ruth. Obed zeugte Jesse. ⁶Jesse zeugte den König David. Der König David zeugte Salomo von der Frau des Uria. ⁷Salomo zeugte Rehabeam. Rehabeam zeugte Abia. Abia zeugte Asa. ⁸Asa zeugte Joschaphat. Joschaphat zeugte Joram. Joram zeugte Usia. ⁹Usia zeugte Jotham. Jotham zeugte Ahas. Ahas zeugte Hiskia. ¹⁰Hiskia zeugte Manasse. Manasse zeugte Amon. Amon zeugte Josia. ¹¹Josia zeugte Jojachin und seine Brüder um die Zeit der babylonischen Gefangenschaft. ¹²Nach der babylonischen Gefangenschaft zeugte Jojachin Schealtiel. Schealtiel zeugte Serubbabel. ¹³Serubbabel zeugte Abihud. Abihud zeugte Eljakim. Eljakim zeugte Asor. ¹⁴Asor zeugte Zadok. Zadok zeugte Achim. Achim zeugte Eliud. ¹⁵Eliud zeugte Eleasar. Eleasar zeugte Mattan. Mattan zeugte Jakob. ¹⁶Jakob zeugte Joseph, den Mann Marias, von welcher ist geboren Jesus, der da heißt Christus. ¹⁷Alle Glieder von Abraham bis zu David sind vierzehn Glieder. Von David bis zur babylonischen Gefangenschaft sind vierzehn Glieder. Von der babylonischen Gefangenschaft bis zu Christus sind vierzehn Glieder.

نسب نامۀ عیسی مسیح

¹کتاب نسب نامۀ عیسی مسیح بن داود بن ابراهیم: ²ابراهیم اسحاق را آورد و اسحاق یعقوب را آورد و یعقوب یهودا و برادران او را آورد. ³و یهودا فارص و زارح را از تمار آورد، و فارص خضران را آورد و خضران آرام را آورد. ⁴و آرام عمیناداب را آورد و عمیناداب تحشون را آورد و تحشون شلمون را آورد. ⁵و شلمون بوغر را از راحاب آورد و بوغر عوبید را از راعوت آورد و عوبید یسّا را آورد. ⁶و یسّا داود پادشاه را آورد، و داود پادشاه سلیمان را از زن اوریا آورد. ⁷و سلیمان رحبعام را آورد و رحبعام ابیا را آورد و ابیا آسا را آورد. ⁸و آسا یهوشافاط را آورد و یهوشافاط یورام را آورد و یورام عزریّا را آورد. ⁹و عزریّا یوتام را آورد و یوتام آحاز را آورد و آحاز جرقیا را آورد. ¹⁰و جرقیا متسی را آورد و متسی آمون را آورد و آمون یوشیا را آورد. ¹¹و یوشیا یکنیا و برادرانش را در زمان جلای بابل آورد. ¹²و بعد از جلای بابل یکنیا سالتینیل را آورد و سالتینیل زروبایل را آورد. ¹³زروبایل ابیهود را آورد و ابیهود ایلیاقیم را آورد و ایلیاقیم عازور را آورد. ¹⁴و عازور صادق را آورد و صادق یاکین را آورد و یاکین ایلیهود را آورد. ¹⁵و ایلیهود ایلعازر را آورد و ایلعازر متان را آورد و متان یعقوب را آورد. ¹⁶و یعقوب یوسف، شوهر مریم، را آورد که عیسی مسمی به مسیح از او متولد شد. ¹⁷پس تمام طبقات از ابراهیم تا داود چهارده طبقه است، و از داود تا جلای بابل چهارده طبقه، و از جلای بابل تا مسیح چهارده طبقه.

ولادت عیسی مسیح

¹⁸اما ولادت عیسی مسیح چنین بود که: چون مادرش مریم به یوسف نامزد شده بود، قبل از آنکه با هم آیند، او را از روح القدس حامله یافتند. ¹⁹و شوهرش، یوسف، چونکه مرد صالح بود و نخواست او را عبرت نماید، پس اراده نمود او را به پنهانی رها کند. ²⁰اما چون او در این چیزها تفکر می کرد، ناگاه فرشته خداوند در خواب بر وی ظاهر شده، گفت: ای یوسف، پسر داود، از گرفتن زن خویش مریم مترس، زیرا که آنچه در وی قرار گرفته است، از روح القدس است. ²¹و او پسری خواهد زاید و نام او را عیسی خواهی نهاد، زیرا که او امت خویش را از گناهانشان خواهد

رهانید.²² و این همه برای آن واقع شد تا کلامی که خداوند به زبان نبی گفته بود، تمام گردد:²³ که اینک، باکره آبستن شده پسری خواهد زایید و نام او را عقیانوییل خواهند خواند که تفسیرش این است، خدا با ما.

²⁴ پس چون یوسف از خواب بیدار شد، چنانکه فرشته خداوند بدو امر کرده بود، به عمل آورد و زن خویش را گرفت²⁵ و تا پسر نخستین خود را نزاید او را نشناخت. و او را عیسی نام نهاد.

Die Geburt Jesu

¹⁸ Die Geburt Jesu Christi war aber so: Als Maria, seine Mutter, dem Joseph vertraut war, fand es sich, ehe er sie heimholte, dass sie schwanger war von dem Heiligen Geist.¹⁹ Joseph aber, ihr Mann, war fromm und wollte sie nicht in Schande bringen, gedachte aber, sie heimlich zu verlassen.²⁰ Als er aber so dachte, siehe, da erschien ihm ein Engel des HERRN im Traum und sprach: Joseph, du Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, deine Frau, zu dir zu nehmen; denn was in ihr gezeugt wurde, das ist von dem Heiligen Geist.²¹ Und sie wird einen Sohn gebären, dem sollst du den Namen Jesus geben; denn er wird sein Volk retten von ihren Sünden.²² Das ist aber alles geschehen, damit erfüllt würde, was der HERR durch den Propheten gesagt hat, der da spricht:²³ "Siehe, eine Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und sie werden ihm den Namen Immanuel geben", das heißt übersetzt: Gott mit uns.

²⁴ Als nun Joseph vom Schlaf erwachte, tat er, wie ihm des HERRN Engel befohlen hatte, und nahm seine Frau zu sich.²⁵ Und er erkannte sie nicht, bis sie ihren ersten Sohn gebär; und gab ihm den Namen Jesus.